



Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited
3 December 2014
Russian
Original: English

Шестьдесят девятая сессия

Второй комитет

Пункт 21(а) повестки дня

**Глобализация и взаимозависимость:
международная миграция и развитие**

Проект резолюции, представленный заместителем Председателя Комитета Александрой Степовска (Польша) по итогам неофициальных консультаций по проекту резолюции A/C.2/69/L.32

Международная миграция и развитие

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свои резолюции 58/208 от 23 декабря 2003 года, 59/241 от 22 декабря 2004 года, 60/227 от 23 декабря 2005 года, 61/208 от 20 декабря 2006 года, 63/225 от 19 декабря 2008 года, 65/170 от 20 декабря 2010 года и 67/219 от 21 декабря 2012 года о международной миграции и развитии, а также на свою резолюцию 68/4 от 3 октября 2013 года, озаглавленную «Декларация по итогам Диалога на высоком уровне по вопросу о международной миграции и развитии», свою резолюцию 60/206 от 22 декабря 2005 года об облегчении и удешевлении денежных переводов мигрантов, свои резолюции 62/156 от 18 декабря 2007 года, 64/166 от 18 декабря 2009 года, 66/172 от 19 декабря 2011 года и 68/179 от 18 декабря 2013 года о защите мигрантов и свою резолюцию 62/270 от 20 июня 2008 года о Глобальном форуме по миграции и развитию и ссылаясь также на главу X Программы действий Международной конференции по народонаселению и развитию¹ и на резолюции Комиссии по народонаселению и развитию 2006/2 от 10 мая 2006 года², 2008/1 от 11 апреля 2008 года³, 2013/1 от 26 апреля 2013 года⁴ и 2014/1 от 11 апреля 2014 года⁵,

¹ Доклад Международной конференции по народонаселению и развитию, Каир, 5-13 сентября 1994 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.95.XIII.18), глава I, резолюция 1, приложение.

² См. Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 2006 год, Дополнение № 5 (E/2006/25), глава I, раздел В.

³ Там же, 2008 год, Дополнение № 5 (E/2008/25), глава I, раздел В.

⁴ Там же, 2013 год, Дополнение № 5 (E/2013/25), глава I, раздел В.

⁵ Там же, 2014 год, Дополнение № 5 (E/2014/25), глава I, раздел В.



ссылаясь также на Итоговый документ Всемирного саммита 2005 года⁶, свою резолюцию 60/265 от 30 июня 2006 года о последующих мерах по связанном с развитием итогам Всемирного саммита 2005 года, включая цели в области развития, сформулированные в Декларации тысячелетия, и другие согласованные на международном уровне цели в области развития, и напоминая о пленарном заседании высокого уровня Генеральной Ассамблеи, посвященном целям в области развития, сформулированным в Декларации тысячелетия, которое состоялось 20–22 сентября 2010 года, и ссылаясь на его итоговый документ⁷ и напоминая также об организованном Председателем Генеральной Ассамблеи 25 сентября 2013 года специальном мероприятии, посвященном последующей деятельности в связи с достижением целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, и ссылаясь на его итоговый документ⁸,

напоминая о втором Диалоге на высоком уровне по вопросу о международной миграции и развитии, который был проведен 3 и 4 октября 2013 года в Нью-Йорке и предоставил ценную возможность конструктивно обсудить вопрос о международной миграции и развитии и изучить открывающиеся благодаря международной миграции возможности и возникающие в связи с ней трудные задачи, включая задачу защиты прав человека мигрантов, а также вклад мигрантов в процесс развития, что нашло отражение в кратких отчетах о работе четырех «круглых столов», организованных в рамках этого диалога,

напоминая также об организованных в 2013 году региональных мероприятиях, которые были проведены 29–31 мая в Бангкоке, 4 и 5 июня в Каире, 3 и 4 июля в Аддис-Абебе и 10 и 11 июля в Сантьяго в рамках подготовки ко второму Диалогу на высоком уровне по вопросу о международной миграции и развитии, а также о подготовительных мероприятиях по вопросу о международной миграции и развитии, организованных Председателем Генеральной Ассамблеи,

ссылаясь на свою резолюцию 68/309 от 10 сентября 2014 года, в которой она приветствовала доклад Рабочей группы открытого состава Генеральной Ассамблеи по целям в области устойчивого развития⁹ и постановила, что содержащееся в этом докладе предложение Рабочей группы открытого состава по целям в области устойчивого развития становится главной основой для включения целей в области устойчивого развития в повестку дня в области развития на период после 2015 года, признав при этом, что в ходе межправительственного переговорного процесса на шестьдесят девятой сессии Генеральной Ассамблеи будут рассмотрены и другие материалы,

вновь подтверждая Всеобщую декларацию прав человека¹⁰ и ссылаясь на Международный пакт о гражданских и политических правах¹¹, Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах¹¹, Международную конвенцию о ликвидации всех форм расовой дискриминации¹², Конвен-

⁶ Резолюция 60/1.

⁷ Резолюция 65/1.

⁸ Резолюция 68/6.

⁹ A/68/970 и Corr.1.

¹⁰ Резолюция 217 A (III).

¹¹ См. резолюцию 2200 A (XXI), приложение.

¹² United Nations, *Treaty Series*, vol. 660, No. 9464.

цию о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин¹³ и Конвенцию о правах ребенка¹⁴,

напоминая о важности Программы обеспечения достойной работы Международной организации труда, в том числе и для трудящихся-мигрантов, восьми основополагающих конвенций этой организации и Глобального пакта о рабочих местах, принятого Международной конференцией труда на ее девяносто восьмой сессии, как общей рамочной основы, с опорой на которую каждая страна может разрабатывать пакеты программных мер с учетом специфики своих условий и национальных приоритетов в целях содействия обеспечению экономического оживления, сопровождающегося активным созданием новых рабочих мест, и устойчивого развития,

принимая к сведению программу действий Генерального секретаря из восьми пунктов¹⁵, которая согласуется с Декларацией по итогам Диалога на высоком уровне по вопросу о международной миграции и развитии, и отмечая вклад гражданского общества,

признавая вклад Глобального форума по миграции и развитию в анализ многоаспектного характера международной миграции и расширение применения сбалансированных и комплексных подходов и отмечая проведение в мае 2014 года в Швеции седьмого совещания Форума, посвященного теме «Задействование потенциала миграции для обеспечения всеохватного развития»,

принимая во внимание, что Глобальный форум по миграции и развитию, как показала практика, является ценным форумом для проведения открытых дискуссий и что он помогает укреплению доверия между участниками в его работе заинтересованными сторонами благодаря обмену опытом и информацией о передовой практике и в силу добровольного неформального характера его работы, направления которой определяют сами государства,

принимая во внимание также наличие важных и сложных взаимных связей между международной миграцией и развитием и необходимость решения трудных задач, возникающих в связи с миграцией для стран происхождения и транзита и принимающих стран, и использования открывающихся благодаря ей возможностей, признавая, что миграция не только приносит пользу глобальному сообществу, но и ставит перед ним новые трудные задачи, и подтверждая важность охвата этой темы в рамках соответствующих прений и обсуждений по связанным с развитием вопросам, проводимых на международном уровне, в том числе в Организации Объединенных Наций,

признавая, что денежные переводы являются источником частного капитала, дополняют внутренние сбережения и способствуют повышению благосостояния получателей, и учитывая, что денежные переводы нельзя рассматривать как замену прямых иностранных инвестиций, официальной помощи в целях развития, мер по облегчению бремени задолженности или иных государственных источников средств для финансирования развития,

¹³ Ibid., vol. 1249, No. 20378.

¹⁴ Ibid., vol. 1577, No. 27531.

¹⁵ См. A/68/190.

вновь подтверждая необходимость продолжения обеспечения и улучшения условий для более экономичного, быстрого и безопасного осуществления денежных переводов как в странах-отправителях, так и в странах-получателях и расширения, сообразно обстоятельствам, возможностей для инвестирования средств в интересах развития в странах-получателях бенефициарами, которые готовы и способны делать это,

1. *принимает к сведению* доклад Генерального секретаря¹⁶;
2. *признает*, что международная миграция — это реальный многогранный процесс, имеющий большое значение для развития стран происхождения, транзита и назначения, и признает в этой связи, что международная миграция является сложносоставным явлением, к которому следует подходить последовательно, комплексно и взвешенно, в увязке с развитием при должном учете социальных, экономических и экологических аспектов и в духе уважения прав человека;
3. *признает также* необходимость укрепления синергетических связей между международной миграцией и развитием на всех уровнях, включая глобальный, региональный, национальный и местный уровни, сообразно обстоятельствам;
4. *принимает во внимание* сложность структуры миграционных потоков и тот факт, что международные миграционные процессы также происходят в пределах одних и тех же географических регионов, и в этом контексте призывает глубже изучить структуру межрегиональной и внутрирегиональной миграции вне связи с уровнем развития;
5. *вновь подтверждает* необходимость действенного поощрения уважения и защиты прав человека и основных свобод всех мигрантов, независимо от их миграционного статуса, особенно женщин и детей, и решения проблем международной миграции на основе международного, регионального и двустороннего сотрудничества и диалога и всеобъемлющего и сбалансированного подхода, характеризующегося признанием роли и обязанностей стран происхождения, транзита и назначения в деле поощрения уважения и защиты прав человека всех мигрантов, а также отказа от подходов, способных усугубить их уязвимость;
6. *выражает озабоченность* по поводу принятия некоторыми государствами законодательства, допускающего меры и действия, которые могут ограничивать права человека и основные свободы мигрантов, и вновь заявляет, что при осуществлении своего суверенного права на принятие и реализацию мер по регулированию миграции и охране границ государства должны соблюдать свои обязательства по международному праву, включая международное право прав человека, с тем чтобы обеспечить полное уважение прав человека мигрантов;
7. *признает* необходимость в таком международном сотрудничестве, которое позволяло бы целостно и всеобъемлющим образом решать проблемы нерегулируемой миграции в целях обеспечения безопасности, упорядоченности и регулирования миграции при полном соблюдении прав человека;

¹⁶ A/69/207.

8. *выражает озабоченность* по поводу того, что значительное и постоянно растущее число мигрантов, особенно женщин и детей, в том числе несопровождаемых или разлученных со своими родителями, оказывается в уязвимом положении в результате попыток пересечь международные границы без необходимых проездных документов, и признает обязанность государств уважать права человека и основные свободы всех мигрантов, особенно женщин и детей, независимо от их миграционного статуса;

9. *особо отмечает* необходимость соблюдать международные трудовые нормы и содействовать их применению сообразно обстоятельствам и соблюдать права мигрантов на работе, в частности принимать надлежащие меры по защите трудящихся женщин-мигрантов во всех секторах, в том числе женщин-мигрантов, работающих в качестве домашней прислуги;

10. *отмечает* вклад применимых международных конвенций, включая Международную конвенцию о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей¹⁷, в международную систему защиты мигрантов;

11. *признает* необходимость изучения вопроса о том, как миграция высококвалифицированных работников, особенно медицинской, социальной и технической сфер, сказывается на усилиях развивающихся стран в области развития, и особо отмечает необходимость изучения в этой связи перспектив циркулярной миграции;

12. *признает также* важность обучения и повышения квалификации низкоквалифицированных мигрантов для расширения их доступа к возможностям трудоустройства в странах назначения;

13. *обращает особое внимание* на важную роль мигрантов как участников процесса развития в странах происхождения, транзита и назначения и необходимость уважения прав человека и основных свобод всех трудящихся-мигрантов, независимо от их миграционного статуса, и рекомендует государствам-членам рассмотреть возможность снижения связанных с миграцией расходов, например уменьшить размер комиссионных сборов за услуги вербовщиков, если таковые взимаются, снизить плату за отправление денежных переводов, расширить возможности по переводу материальных прав в области социального обеспечения и других приобретенных прав и способствовать взаимному признанию учебной и профессиональной квалификации и профпригодности мигрантов;

14. *отмечает*, что в докладе Рабочей группы открытого состава по целям в области устойчивого развития затрагивается вопрос о миграции и развитии, в том числе в контексте формулировки целевого показателя 10.c «снизить к 2030 году менее чем до 3 процентов операционные издержки, связанные с денежными переводами мигрантов, и ликвидировать каналы денежных переводов с издержками выше 5 процентов»;

15. *выражает озабоченность* по поводу последствий финансово-экономических кризисов и стихийных бедствий для международной миграции и мигрантов и в этой связи настоятельно призывает правительства вести борьбу с несправедливым или дискриминационным обращением со всеми мигрантами, в частности с трудящимися-мигрантами и членами их семей;

¹⁷ United Nations, *Treaty Series*, vol. 2220, No. 39481.

16. *признает*, что женщины и девочки составляют почти половину всех международных мигрантов на глобальном уровне, и признает далее необходимость решать проблему особого положения и уязвимости женщин-мигрантов и девочек-мигрантов, в частности путем учета гендерной проблематики при разработке стратегий и укрепления национальных законов, институтов и программ по борьбе с гендерным насилием, в том числе применительно к торговле людьми и дискриминации в отношении женщин и девочек;

17. *вновь заявляет* о своей приверженности предотвращению торговли людьми и борьбе с ней, защите жертв торговли людьми, предотвращению незаконного ввоза мигрантов и борьбе с такой практикой, а также с деятельностью транснациональных и национальных преступных структур и защите мигрантов от эксплуатации и других злоупотреблений, подчеркивает необходимость разработки или совершенствования, сообразно обстоятельствам, национальных и региональных стратегий борьбы с торговлей людьми и укрепления сотрудничества в деле предотвращения торговли людьми, судебном преследовании лиц, занимающихся такой торговлей, и обеспечении защиты ее жертв и рекомендует государствам-членам ратифицировать соответствующие международные документы о предотвращении торговли людьми и незаконного ввоза мигрантов и о борьбе с этими явлениями, присоединиться к этим документам и осуществлять их;

18. *признает*, что осуществление на национальном уровне Протокола о предупреждении и пресечении торговли людьми, особенно женщинами и детьми, и наказании за нее 2000 года¹⁸ и Протокола против незаконного ввоза мигрантов по суше, морю и воздуху 2000 года¹⁹ по-прежнему связано с трудностями, и в этой связи подчеркивает важность того, чтобы государства-участники продолжали их усилия в этом направлении;

19. *рекомендует* государствам-членам сотрудничать в осуществлении программ мобильности, которые способствуют безопасной, упорядоченной и регулируемой миграции, в том числе в контексте мобильности рабочей силы, а также программ, которые позволяют мигрантам в полной мере интегрироваться в общество и которые облегчают воссоединение семей в соответствии с законодательством и конкретными требованиями каждого государства-члена;

20. *признает* необходимость изучения вопроса о той роли, которую могут играть применительно к миграции экологические факторы;

21. *признает также* необходимость улучшить восприятие мигрантов и миграции общественностью и в этой связи приветствует усилия, прилагаемые для повышения осведомленности общественности о конструктивной роли мигрантов и миграции;

22. *решительно осуждает* акты, проявления и признаки расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости в отношении мигрантов и нередко применяемые к ним стереотипы, в том числе на основе религии или убеждений, и настоятельно призывает государства применять и, при необходимости, ужесточать действующие законы в тех случаях, когда имеют место акты, проявления или признаки ксенофобии или нетерпимости в

¹⁸ United Nations, *Treaty Series*, vol. 2237, No. 39574.

¹⁹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 2241, No. 39574.

отношении мигрантов, в целях пресечения безнаказанности тех, кто совершает такие акты;

23. *принимает во внимание* важный вклад миграции в достижение целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, и признает, что мобильность людей является одним из ключевых факторов устойчивого развития, который следует надлежащим образом учитывать при разработке повестки дня в области развития на период после 2015 года;

24. *признает* важность скоординированности усилий международного сообщества по оказанию помощи и поддержке мигрантам, оказавшимся в уязвимом положении, и по облегчению, в том числе, когда это уместно, на основе сотрудничества, их добровольного возвращения в страны происхождения и призывает к выдвигению практических и ориентированных на конкретные действия инициатив, направленных на выявление и устранение пробелов в их защите;

25. *обращает особое внимание* на право мигрантов возвращаться в страну своего гражданства и напоминает, что государства должны обеспечивать надлежащий прием своих возвращающихся граждан;

26. *просит* 18 членов Группы по проблемам глобальной миграции продолжать предпринимать шаги для укрепления своего сотрудничества, расширения взаимодействия с государствами-членами и гражданским обществом и совместного участия в работе на страновом уровне, проводимой в интересах мигрантов и членов их семей в странах происхождения, транзита и назначения;

27. *особо отмечает* необходимость наличия достоверных, точных, разукрупненных, актуальных для самих стран и сопоставимых на международном уровне статистических данных и показателей по международной миграции, в том числе, когда это возможно, о вкладе мигрантов в развитие как в странах происхождения, так и в странах назначения, для облегчения разработки обоснованных стратегий и принятия взвешенных решений по всем соответствующим аспектам устойчивого развития и в этой связи предлагает системе Организации Объединенных Наций и другим соответствующим международным организациям и многосторонним учреждениям, действуя в соответствии с их мандатами и сообразно обстоятельствам, оказывать государствам-членам помощь в их усилиях по наращиванию потенциала в этой области;

28. *призывает* все соответствующие органы, учреждения, фонды и программы системы Организации Объединенных Наций, другие соответствующие межправительственные, региональные и субрегиональные организации, включая Международную организацию по миграции и других членов Группы по проблемам глобальной миграции, а также Специального представителя Генерального секретаря по вопросам международной миграции и развития, действуя в рамках их соответствующих мандатов, укреплять взаимодействие и сотрудничество в деле обеспечения более эффективного и полного решения вопросов, связанных с проблематикой международной миграции и развития, в целях принятия на вооружение согласованного, комплексного и скоординированного подхода и учитывать вопросы миграции в их работе по подготовке повестки дня в области развития на период после 2015 года;

29. *высоко оценивает* прилагаемые международным сообществом усилия по урегулированию соответствующих аспектов международной миграции и развития на основе различных инициатив как в рамках системы Организации Объединенных Наций, так и по линии других процессов, в частности Глобального форума по миграции и развитию и региональных механизмов, а также по использованию экспертных знаний Международной организации по миграции и других учреждений — членов Группы по проблемам глобальной миграции;

30. *подчеркивает* необходимость углубления взаимодействия между правительствами и гражданским обществом в целях определения мер реагирования на проблемы и возможности, порождаемые международной миграцией, и необходимость признания вклада гражданского общества, включая неправительственные организации, в содействие обеспечению благополучия мигрантов и их интеграции в общество, особенно в периоды, когда они находятся в крайне уязвимом положении, и укрепления поддержки усилий таких организаций со стороны международного сообщества;

31. *просит* Специального представителя Генерального секретаря по вопросу о международной миграции и развитии продолжать содействовать налаживанию связей между Организацией Объединенных Наций и Глобальным форумом по миграции и развитию, способствовать расширению взаимодействия между Глобальным форумом и Группой по проблемам глобальной миграции, включая Международную организацию по миграции, и продолжать пропагандировать принципы, отраженные в Декларации, принятой в ходе второго Диалога на высоком уровне по вопросу о международной миграции и развитии;

32. *постановляет* провести — не позднее 2019 года — очередной диалог на высоком уровне по вопросу о международной миграции и развитии в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке, решение о сроках и порядке организации которого будет принято на ее семьдесят первой сессии, для обзора последующих действий по итогам второго Диалога на высоком уровне и дальнейшего обсуждения многогранных аспектов международной миграции и постановляет также проводить такие диалоги с регулярной периодичностью для продолжения рассмотрения последующих действий по итогам предыдущих диалогов на высоком уровне по вопросу о международной миграции и развитии и определить периодичность их проведения на своей семьдесят первой сессии с учетом периодичности всех соответствующих обзорных процессов Организации Объединенных Наций, связанных с проблематикой развития;

33. *призывает* все соответствующие органы, учреждения, фонды и программы системы Организации Объединенных Наций и другие соответствующие межправительственные, региональные и субрегиональные организации, включая Группу по проблемам глобальной миграции, действуя в рамках их соответствующих мандатов, продолжать заниматься проблематикой международной миграции и развития в целях обеспечения более последовательного учета вопросов миграции, включая гендерные вопросы и вопросы культурного разнообразия, а также уважения прав человека в контексте последующей деятельности по итогам второго Диалога на высоком уровне по вопросу о международной миграции и развитии и усилий по достижению согласованных на международном уровне целей в области развития, в том числе сформулированных в Декларации тысячелетия;

34. *постановляет* работать над формированием действенной и всеобъемлющей глобальной повестки дня в отношении международной миграции, обеспечивающей учет вопросов развития и уважение прав человека, на основе улучшения функционирования существующих институтов и механизмов, а также повышения эффективности партнерских отношений со всеми заинтересованными сторонами, деятельность которых связана с проблематикой международной миграции и развития, на региональном и глобальном уровнях;

35. *предлагает* региональным комиссиям, действуя в сотрудничестве с другими соответствующими структурами системы Организации Объединенных Наций и Международной организацией по миграции и в соответствии с их соответствующими мандатами, продолжать изучать региональные аспекты вопроса о международной миграции и развитии и представить материалы для доклада Генерального секретаря о международной миграции и развитии, который должен быть представлен Генеральной Ассамблее на ее семьдесят первой сессии;

36. *просит* Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее семьдесят первой сессии доклад об осуществлении настоящей резолюции, содержащий дополнительный анализ мер по учету миграционной проблематики на национальном, региональном и международном уровнях, а также информацию о передовой практике и рекомендации относительно путей преодоления трудностей, с которыми сталкиваются мигранты, и укрепления вклада мигрантов в процесс развития;

37. *постановляет* включить в предварительную повестку дня своей семьдесят первой сессии в рамках пункта, озаглавленного «Глобализация и взаимозависимость», подпункт, озаглавленный «Международная миграция и развитие».